

Deu

Chapter 23

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1
ס :יהוה בקהל שפכה וברות רכא פצויע יבא לא-
¶ Yahve'nin topluluğuna üreten ve-kesik ezilmiş yaralı- girecek değil-
[H3068](#) [H6951](#) [H8212](#) [H3772](#) [H1795](#) [H6481](#) [H0935](#) [H3808](#)

‹‹Erkeklik bezi ezilmiş ya da erkeklik organı kesilmiş kişi RABbin topluluğuna girmeyecek.

2
לא- עשירי דור גם יהוה בקהל ממזר יבא לא-
değil- onuncu kuşak bile Yahve'nin topluluğuna gayrimesru-doğan girecek değil-
[H3808](#) [H6224](#) [H1755](#) [H1571](#) [H3068](#) [H6951](#) [H4464](#) [H0935](#) [H3808](#)

ס :יהוה בקהל לו יבא
¶ Yahve'nin topluluğuna ona girecek
[H3068](#) [H6951](#) [H0935](#)

‹‹Yasa dışı doğan biri RABbin topluluğuna girmeyecek. Soyundan gelenler de onuncu kuşağa dek RABbin topluluğuna girmeyecektir.

3
לא- עשירי דור גם יהוה בקהל ומואבי עמוני יבא לא-
değil- onuncu kuşak bile Yahve'nin topluluğuna ve-Moavlı Ammonlu girecek değil-
[H3808](#) [H6224](#) [H1755](#) [H1571](#) [H3068](#) [H6951](#) [H4125](#) [H5984](#) [H0935](#) [H3808](#)

יבא לקהם בקהל יהוה ער- עולם:
girecek onlara topluluğuna Yahve'nin -dek- sonsuza
[H0935](#) [H1992](#) [H6951](#) [H3068](#) [H5704](#) [H5769](#)

‹‹Ammonlu ya da Moavlı biri RABbin topluluğuna girmeyecek. Onların soyundan gelenler de onuncu kuşağa dek asla RABbin topluluğuna girmeyecek.

4
על- רבר אשר לא קדמו אתכם בלחם ובמים בדרך בצאתכם
üzerine- sözün ki değil- karşıladılar sizi ekmekle ve-suyla yolda çıktığınızda
[H3808](#) [H1697](#) [H3808](#) [H6923](#) [H0853](#) [H3899](#) [H4325](#) [H1870](#) [H3318](#)

ממצרים מפתור מפתור שבר וְאִשֶׁר בְּלִיָּהּ אֶת- בלעם בן- בעור מפתור
Mısır'dan -den-Petor'dan Beor'un oğlu- Bil'am -i sana-karşı tuttu ve-ki Mısır'dan
[H4714](#) [H6604](#) [H1160](#) [H0853](#)

נְהַרְיִם אֲרָם לְקַלְלָהּ :
Aram-Nahrayim'den lanetlemek-için-seni
[H0763](#) [H7043](#)

Mısırdan çıktı zda yolda sizi ekmek ve suyla karşilamadılar. Aram-Naharayimdeki Petor Kentinden Beor oğlu Balamı size lanet okuması için ücretle tuttular.

5
וְלֹא- אָבָה יְהוָה אֱלֹהֵיךָ לְשִׁמְעַתְּ אֱלֹהֵיךָ אֱלֹהֵיךָ
ve-değil- istedi Yahve Tanrın Tanrın
[H3808](#) [H0014](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0413](#) [H8085](#) [H0430](#) [H3068](#)

לָךְ אֶת- הַקְּלָלָהּ לְבָרְכָהּ כִּי לְקַלְלָהּ אֱלֹהֵיךָ
sana -i laneti kutsamaya çünkü seni sevdi-seni
[H0853](#) [H7045](#) [H1293](#) [H0157](#) [H3068](#) [H0430](#)

Ne var ki Tanrınız RAB Balamı dinlemek istemedi. Sizin için laneti kutsamaya çevirdi. Çünkü Tanrınız RAB sizi seviyor.

6 לא- 6 תִּדְרָשׁ שְׁלֵמָם וְטַבְתֶּם כָּל- יְמֵיךָ לְעוֹלָם: ס
değil- arayacaksın esenliklerini ve-iyiliklerini tüm- günlerinde sonsuza-dek
H3808 H1875 H7965 H3605 H3117 H5769

Kuşaklar boyunca onların esenliği ve iyiliği için çalışmayın.

7 לא- 7 תִּתְעַב אֲדָמִי כִי אֲחִיךָ הוּא ס לא- תִּתְעַב
değil- iğreneceksin Edomlu'dan çünkü kardeşin o iğreneceksin
H3808 H8581 H0130 H0251 H1931 H8581

מִצְרַיִם מִצְרַיִם כִּי- נָגַד הָיִיתָ בְּאֶרֶצוֹ: diyarında oldun yabancı çünkü- Mısırlı'dan
H4713 H1616 H1961 H0776

‹‹Edomlulardan iğrenmeyeceksiniz. Onlar kardeşinizdir. Mısırlılardan da iğrenmeyeceksiniz. Çünkü onların ülkesinde yabancıı olarak yaşadınız.

8 בָּנִים אֲשֶׁר- יוֹלְדוּ לָהֶם לְהֵם יָבֵא שְׁלִישִׁי דוֹר קוֹשׁ לָהֶם יוֹלְדוּ יוֹלְדוּ יוֹלְדוּ: Yahve'nin topluluğuna onlara girecek üçüncü kuşak onlara doğarlar ki- oğullar
H3205 H1755 H7992 H0935 H6951 H3068

ס
¶

Onlardan doğan üçüncü kuşak çocuklar RABbin topluluğuna girebilir.››

9 כִּי- תֵצֵא מִחֲנֶה עַל- אִיבֵיךָ וְנִשְׁמַרְתָּ מִכָּל- ne-zaman- çıkarsan orduyla karşı- düşmanlarına ve-koruyacaksın-kendini
H3318 H4264 H3318 H8104 H3605

דָּבָר קָע: şeyin kötü
H1697

‹‹Düşmanlarınızla savaşmak üzere ordugah kurduğunuzda, her kötülükten sakınacaksınız.

10 כִּי- יְהִיָּה בֵּין אִישׁ אֶשֶׁר לֹא- יְהִיָּה טָהוֹר מִקְרָה- לְיָלָה וְיֵצֵא: eğer- olursa arasında adam ki değil- olacak temiz olayından- gecenin çıkacak
H1961 H0376 H3808 H1961 H2889 H7137 H3915 H3318

אֶל- מִחוּץ לְמַחֲנֶה לֹא יָבֵא אֶל- תוֹךְ הַמַּחֲנֶה: orduğâhın dışına değil girecek -e içine
H0413 H2351 H3808 H0935 H0413 H8432 H4264

Aranızda gece menisi boşaldığı için dinsel açıdan kirli biri varsa, ordugahın dışına çkıp orada kalsın.

11 וְהָיָה לְפָנֹת- עָרֵב יִרְתָּן בְּמֵיִם וּבָבֵא הַשֶּׁמֶשׁ יָבֵא אֶל- ve-olacak dönmesinde- akşamın yıkanacak suda ve-batışında güneşin girecek
H1961 H6437 H6153 H7364 H4325 H0935 H8121 H0935 H0413

תוֹךְ הַמַּחֲנֶה: orduğâhın içine
H8432 H4264

Akşama doğru yıkansın, gün batımında ordugaha dönsün.

12 וַיֵּרָא תְהִיָּה לְךָ מִחוּץ לְמַחֲנֶה וּצְאָתָּ שָׁמָּה חוּץ :
ve-yer olacak sana dıştan ordugâhın dışına çıkacaksın
[H3027](#) [H1961](#) [H2351](#) [H4264](#) [H3318](#) [H8033](#) [H2351](#)

ordugâhın dışına çıkacaksın; gidermek i; in ordugâhın ortasında bir yeriniz olmalı;

13 וַיִּתֵּן בְּשִׁבְתְּךָ חוּץ וְחָפְרָתָּ עַל-אֲזִנֵּי וְהָיָה בְּשִׁבְתְּךָ חוּץ וְיִתֵּן לְךָ תְהִיָּה לְךָ וְיִתֵּן
ve-kazıksın dışarda oturduğunda ve-olacak silahlarının üzerinde- sana olacak ve-kazık
[H3489](#) [H1961](#) [H0240](#) [H1961](#) [H2351](#) [H3427](#) [H1961](#) [H2658](#)

כֹּה וְשָׁבָת וְכִסִּיתָ אֶת-צִאֲתֶיךָ :
onunla ve-döneceksin ve-örteceksin
[H7725](#) [H3680](#) [H0853](#) [H6627](#)

Donatın arasından yeri kazmak i; in bir gereği; bulunsun. İhtiyacınız; gidereceğiniz zaman bir ukur kazın, sonra da kınızı örtün.

14 כִּי יְהִיָּה אֱלֹהֶיךָ וּמִתְהַלֵּךְ בְּקֶרֶב מַחֲנֶה לְהַצִּילְךָ וּלְתֵת
çünkü Yahve Tanrının yürüyen içinde ordugâhının kurtarmak-için-seni vermek-için
[H3068](#) [H0430](#) [H1980](#) [H7130](#) [H4264](#) [H5337](#) [H5414](#)

אֵיבֹיךָ לְפָנֶיךָ וְהָיָה מַחֲנֶה קָדוֹשׁ וְלֹא-יִרְאֶה בְּךָ עֶרְוַת דָּבָר
düşmanlarını önüne ve-olacak ordugâhın kutsal ve-değil-sende çıplaklığını şeyin
[H0341](#) [H6440](#) [H1961](#) [H4264](#) [H6918](#) [H3808](#) [H7200](#) [H6172](#) [H1697](#)

וְשָׁב מֵאַחֲרֶיךָ :
ve-dönecek ardından
[H7725](#)

Tanrınız RAB sizi kurtarmak ve dümanlarınızı elinize teslim etmek i; in ordugâhın ortasında dolaşr. Ordugâhınız kutsal olsun ki, RAB aranızda yakşıksız bir şey görüp sizden ayrılmasın››

15 לֹא-תִסְגֵּר עֲבָד אֶל-אֲדֹנָיו אֲשֶׁר-יִנְצֵל אֵלֶיךָ מֵעַם
değil-teslim-edeceksin köleyi -e efendisine ki- kurtulursa sana -den
[H3808](#) [H5462](#) [H5650](#) [H0413](#) [H0113](#) [H5337](#) [H0413](#)

אֲדֹנָיו :
efendisinden
[H0113](#)

Efendisinden kaçp size sınğnınöleyi efendisine teslim etmeyeceksiniz.

16 עִמָּךָ יֹשֵׁב בְּקֶרְבְּךָ בְּמָקוֹם אֲשֶׁר-יִבְחַר בְּאֶחָד שְׁעָרֶיךָ בְּטוֹב לּוֹ לֹא
yanında oturacak aranızda yerde ki-seçecek birinde kapılarının iyide ona değil
[H3427](#) [H7130](#) [H4725](#) [H0977](#) [H0259](#) [H8179](#) [H3808](#)

ט תִּזְכָּנֶנּוּ :
sömüreceksin-onu
[H3238](#)

Bırakın kendi seçeceği yerde, beğendiği bir kentte aranızda yaşasın. Ona baskıyapmayacaksınız.

17 לא- תהיה קדשה מבנות ישראל ולא- יהיה קדש
değil- olacak fahişe -den-kızlarından İsrail'in ve-değil- olacak fahişe olacak
H3808 H1961 H6948 H1323 H3478 H3808 H1961 H6945

מבני ישראל:
İsrail'in -den-oğullarından
H3478

‹‹Putperest törenlerinde fuhuş yapan İsraili bir kadın ya da erkek olmasın.

18 לא- תביא אתנן זונה ומחיר כלב בית יהוה אל־היך
değil- getireceksin ücreti fahişenin ve-fiyatını köpeğin evine Yahve'nin Tanrının
H3808 H0935 H0868 H2181 H4242 H3611 H3068 H0430

לְכֹל־ נָדָר כִּי תועֵבֶת יהוה אל־היך גַּם־ שְׁנֵיהֶם:
herhangi- adak-için çünkü iğrençliği Yahve'nin Tanrının ikisi-de- ikisi
H3605 H5088 H8441 H3068 H0430 H1571 H8147

Fuhuş yapan kadın ya da erkeğin kazancını adak olarak Tanrınız RABbin Tapınağına götürmeyeceksiniz. İkisi de Tanrınız RABbin gözünde iğrençtir.

19 לא- תשיף לא־חיך נָשֶׁף קָסָף גִּשְׁף גִּשְׁף קָל־ דָּבָר
değil- kardeşinden faiz-alacaksın faiz kardeşinden faiz gümüşün faiz faiz herhangi- şeyin
H3808 H0251 H5392 H3701 H5392 H0400 H3605 H1697

אָשֶׁר יִשָּׁף:
ki faiz-alınır

‹‹Kardeşinize para, yiyecek ya da faiz getiren başka bir şey ödünç verdiğinizde, ondan faiz almayacaksınız.

20 לַנִּכְרִי תִשָּׂף וְלֹא־חֵיךְ לא תשיף וְיָבִיחְךָ לְמַעַן יִבְרַכְךָ יהוה
yabancıdan faiz-alabilirsin ve-kardeşinden değil kardeşinden öyle-ki kutsasın-seni Yahve
H5237 H0251 H3808 H4616 H1288 H3068

אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל מִשְׁלַח יָדְךָ עַל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ אַתָּה בָּא־ שָׁמָּה
Tanrın hepsinde girişiminde elinin diyarın ki-sen giriyorsun-oraya
H0430 H3605 H3027 H0776 H0935 H8033

לְרִשְׁתָּהּ:
miras-almak-için-onu
H3423

Yabancıdan faiz alabilirsiniz ama kardeşinizden almayacaksınız. Böyle yapın ki, mülk edinmek için gideceğiniz ülkede el attığınız her işte Tanrınız RAB sizi kutsasın.

21 כִּי־ תָדַר נָדָר לִיתְנוּהָ אֱלֹהֶיךָ לא תאחר לשלמו
ne-zaman- adak-adarsın adak Yahve'ye Tanrına değil geciktireceksin ödemek-için-onu
H5087 H5088 H3068 H0430 H3808 H0309

כִּי־ דָרַשׁ יָדְרִשְׁנוּ יהוה אל־היך מַעֲנֶךָ וְהָיָה בְּךָ חַטָּא:
çünkü- arayacak-onu arayarak Yahve Tanrın senden ve-olacak sende günah
H1875 H1875 H1875 H3068 H0430 H1961 H2399

‹‹Tanrınız RABbe bir dilek adağı adadığınızda yerine getirmeyi savaçlamayın. Tanrınız RAB sizden kesinlikle bunu isteyecektir. Yerine getirmezseniz size günah sayılacaktırır.

22 וְכִי וְתִחַדְלֶנּוּ לְנָדָר לֹא יִהְיֶה בְּךָ חַטָּא :
ve-eğer vazgeçersen adak-adamaktan değil- olacak sende günah
[H2308](#) [H5087](#) [H3808](#) [H1961](#) [H2399](#)

Ama adak adamaktan çekinirsen günah sayılmaz.

23 מוֹצֵא מִשְׁפָּתֶיךָ וְשָׁמַר לִיהוָה נְדָרְתֶּךָ כַּאֲשֶׁר וְעָשִׂיתָ אֱלֹהֶיךָ
çikarı dudaklarının tutacaksın ve-yapacaksın gibi Tanrına Yahve'ye adadın
[H4161](#) [H8193](#) [H8104](#) [H5087](#) [H3068](#) [H0430](#)

נְדָבָה : אֲשֶׁר דְּבַרְתָּ בְּפִיךָ :
gönüllü-sunu ki söyledin ağzınla
[H5071](#) [H1696](#) [H6310](#)

Ağzınızdan çıkanı yapmaya dikkat edin. Çünkü
Tanrınız RABbe adağı gönülden adadınız.

24 כִּי תִבֵּא בְּכַרְמֶךָ וְרֵעֶךָ וְאִכְלֵתָ עֲנָבִים כִּנְפֹשֶׁךָ שָׁבַעְתָּ
ne-zaman girersen bağına komşunun ve-yiyeceksin üzümler canına-göre doyduktan
[H0935](#) [H3754](#) [H7453](#) [H0398](#) [H6025](#) [H5315](#) [H7648](#)

וְאֵל- : תָּתִין : לֹא קַבְלָה
ve--e koyacaksın değil kabına
[H0413](#) [H3627](#) [H3808](#) [H5414](#)

‹‹Komşunuzun bağına girdiğinizde doycaya dek üzüm
yiyebilirsiniz, ama torbanıza koymayacaksınız.

25 כִּי תִבֵּא בְּקִמָּתְךָ וְרֵעֶךָ וְקָטַפְתָּ מְלִילֹת בְּיָדְךָ וְחָרַמְשׁ לֹא
ne-zaman girersen ekinine komşunun ve-koparacaksın başakları elinle orak değil
[H0935](#) [H7054](#) [H7453](#) [H6998](#) [H4425](#) [H3027](#) [H2770](#) [H3808](#)

תְּנִיף : קָמַת עַל תְּנִיף
sallayacaksın ekinine üzerine
[H7054](#) [H7453](#)

Komşunuzun ekin tarlasına girdiğinizde elinizle başak koparabilirsiniz, ama ekinlere orak
salmayacaksınız.